

Peter Brook y Marie-Hélène Estienne / Théâtre des Bouffes du Nord

www.bouffesdunord.com

Battlefield (Campo de batalla)

Basada en el *Mahabharata* y la obra escrita por Jean-Claude Carrière

Adaptada y dirigida por Peter Brook y Marie-Hélène Estienne

Teatro

País: Francia / Idioma: Inglés (con sobretítulos en español / Duración aproximada: 1 hora y 10 minutos (sin intermedio) / Año de producción: 2015

Estreno en España

Teatro, fechas y horarios

Teatros del Canal, Sala Roja

Días 9 y 10 de junio de 2016, a las 20 horas.

Día 11 de junio, a las 17 y a las 21 horas. Día 12 de junio, a las 18.30 horas

Sobre la obra

“Un milagro de sabiduría y poesía”. **LES ECHOS**

Peter Brook y Marie-Hélène Estienne regresan a Madrid (en esta ocasión, acompañados por otro grande de la escena, Jean-Claude Carrière) tras el éxito internacional de sus últimas creaciones -*The Suit (El traje)*, *Une Flûte Enchantée (Una flauta mágica)* y *The Valley of Astonishment (El valle del asombro)*-, también presentadas en pasadas ediciones del Festival de Otoño a Primavera. En esta ocasión nos visitan para presentar en junio en la Sala Roja de los Teatros del Canal el estreno en España de su última pieza, que han adaptado y dirigido, *Battlefield (Campo de batalla)*, a partir del libro ancestral indio y de la obra escrita por Jean-Claude Carrière.

Dos de las figuras más renombradas del teatro internacional del último siglo, Brook y Carrière, revisitan junto a Estienne el gran relato épico *del Mahabharata* 30 años después de la legendaria producción que Peter Brook puso en pie en 1985, y que supuso una auténtica revolución de la escena teatral a nivel mundial. El estreno absoluto de *Battlefield (Campo de batalla)* tuvo lugar en septiembre de 2015 en el Théâtre des Bouffes du Nord de París, donde recibió una calurosa acogida por parte del público y de la crítica.

El argumento central de la historia muestra cómo la devastación de la guerra está destruyendo a la familia Bharata. El nuevo rey debe desentrañar un misterio: cómo puede vivir consigo mismo ante el reflejo de la masacre que él mismo ha causado. Como un inmenso lienzo en miniatura, este extracto central del antiguo relato que Brook explora de nuevo resulta atemporal y actual, al preguntarse cómo podemos encontrar la paz interior en un mundo desgarrado por los conflictos. Como el propio Brook afirma, el *Mahabharata* “abarca todos los aspectos de la existencia humana. En él encontramos todas las preguntas de nuestras vidas, de una manera que es al mismo tiempo contemporánea y urgente”.

Sobre la compañía

Peter Brook es una de las figuras más influyentes del teatro europeo contemporáneo. Tal y como afirmara El Cultural, “su propósito ha sido horadar el arte teatral, descubriendo nuevos lenguajes, abriendo el espacio escénico y apostando por el mestizaje cultural sobre el escenario”. Desde que dirigió en 1943 su primera obra, ha llevado a escena más de 70 piezas en Londres, París y Nueva York. Su trabajo con la Royal Shakespeare Company se tradujo en piezas como *Love’s Labour’s Lost* (1946), *Measure for Measure* (1950), *Titus Andronicus* (1955), *King Lear* (1962), *US* (1966), *A Midsummer Night’s Dream* (1970) y *Antony and Cleopatra* (1978).

En 1971 fundó el Centro Internacional para la Investigación Teatral en París y, tres años más tarde, estableció su base permanente en el Théâtre des Bouffes du Nord, donde ha dirigido obras como *Timon of Athens*, *The IK*, *Conference of the Birds*, *The Mahabharata*, *The Tempest*, *Tierno Bokar*, *The Grand Inquisitor*, *Sizwe Banzi est Mort*, *Fragments*, *Warum Warum*, *Love is my Sin*, *11 and 12*, *Une Flûte Enchantée*, *The Suit* y *The Valley of Astonishment*. También ha dirigido óperas para el Covent Garden de Londres y la Metropolitan Opera House de Nueva York y películas como *El señor de las moscas* o *Le Mahabharata*. La autobiografía de Brook, *Hilos de tiempo*, se publicó en 1998 y se unió a otros títulos como *The Empty Space* (1968), *Evoking (and Forgetting) Shakespeare* (2002) y *There are No Secrets* (1993), traducidos a 15 idiomas.

Con nombre propio

“El *Mahabharata* no es simplemente un libro, ni tampoco un gran compendio de libros, es un inmenso lienzo que abarca todos los aspectos de la existencia humana. En él encontramos todas las preguntas de nuestras vidas, de una manera que es al mismo tiempo contemporánea y urgente. Durante muchos miles de años, el *Mahabharata* nos ha mostrado, siempre de forma inesperada, cómo abrir nuestros ojos a lo que demanda la realidad.

El *Mahabharata* habla de una gran guerra de exterminio, que destroza a la familia Bharata. Por un lado, están los cinco hermanos, los Pandavas, y en el otro bando sus primos, los Kauravas, los cien hijos del rey ciego Dritarashtra. Ambos bandos emplean terribles armas de destrucción. Y al final ganan los Pandavas. Millones de cuerpos muertos yacen en el suelo. Y el mayor de los Pandavas, Yudishtira, se ve obligado a convertirse en rey. La victoria tiene el sabor amargo de la derrota. Tanto Yudishtira como Dritarashtra, el viejo rey, tienen una profunda angustia y un profundo remordimiento, y se cuestionan sus acciones pasadas, tratando de desentrañar su propia responsabilidad por el desastre.

¿Cómo, teniendo que vivir con esta terrible masacre, después de haber perdido a sus hijos, a su familia, a sus aliados, podrán el nuevo rey y el antiguo encontrar paz en su interior?

La riqueza del lenguaje de esta narración épica atemporal, y sus siempre sorprendentes historias, nos permite llevar a escena esta situación, que, perteneciendo al pasado, refleja al mismo tiempo los duros conflictos de hoy en día”.

Peter Brook y Marie-Hélène Estienne

Sobre los artistas

Peter Brook

Creación y dirección

Nacido en Londres en 1925, con 22 años Peter Brook dirigía la Royal Shakespeare Company. A lo largo de su reconocida trayectoria dirigió hasta 70 obras en Londres, París y Nueva York. Su trabajo en la Royal Shakespeare Company incluye producciones como *Love's Labour's Lost* (1946), *Measure for Measure* (1950), *Titus Andronicus* (1955), *King Lear* (1962), *Marat/Sade* (1964), *US* (1966), *A Midsummer Night's Dream* (1970) y *Antonio y Cleopatra* (1978). En 1971, Brook funda en París el Centro Internacional para la Investigación Teatral, y tres años más tarde, convierte un viejo teatro quemado del norte de la ciudad, Les Bouffes du Nord, en sede permanente de sus trabajos. Fue allí donde dirigió *Timon of Athens*, *The Ik*, *Ubu aux Bouffes*, *Conference of the Birds*, *L'Os*, *The Cherry Orchard*, el *Mahabharata*, *Woza Albert!*, *The Tempest*, *The Man Who*, *Qui est là?*, *Oh! les Beaux Jours*, *Je suis un Phénomène*, *Le Costume*, *The Tragedy of Hamlet*, *Far Away*, *La Mort de Krishna*, *Ta Main dans la Mienne*, *Le Grand Inquisiteur*, *Tierno Bokar*, *Sizwe Banzi is dead*, *Fragments*, *Warum Warum*, *Une flûte enchantée*, *Love is my Sin* y *11 and 12*, muchas de ellas interpretadas tanto en inglés como en francés. En ópera, ha dirigido *La Bohème*, *Boris Godounov*, *The Olympians*, *Salomé* y *Le nozze di Figaro* en el Covent Garden; *Faust* y *Eugene Onegin* en el Metropolitan Opera House de Nueva York, *La Tragédie de Carmen* e *Impressions of Pelleas*, en el Bouffes du Nord de París, y *Don Giovanni* para el Festival de Aix-en-Provence.

Marie-Hélène Estienne

Creación y dirección

Ha formado parte de numerosos proyectos de cine y de teatro como autora y como asistente de producción. En 1974 trabajó en el casting de *Timon of Athens*, de Peter Brook, se unió a C.I.C.T en 1977 para *Ubu aux Bouffes* y ha trabajado con ellos desde entonces en muchas obras. Fue la autora de la primera adaptación en francés de *Le Costume* de Can Themba, creada en 1999 en el Teatro Bouffes du Nord, así como de *Far away*, de Caryl Churchill in 2002.

Colabora en todos los aspectos del trabajo y, junto con Jean Claude Carrière, ha firmado textos de la *Tragedia de Hamlet* (2002) y *La Muerte de Krishna*. Ha realizado otras muchas adaptaciones y en 2006, adaptó y tradujo al francés la obra *Sizwe Banzi is dead* de Athol Fugard, John Kani y Winston Ntshona. Junto a Peter Brook, ha codirigido *Fragments*, cinco pequeñas piezas de Beckett, y también en colaboración con el director inglés y el compositor Franck Krawczyk, participó en la libre adaptación de *Une flûte enchantée*, de Wolfgang Amadeus Mozart, y en la dirección y adaptación de *The Suit (El traje)*.

Jean-Claude Carrière

Creación

Jean-Claude Carrière lleva más de 50 años explorando todos los campos de la expresión contemporánea. Debutó en el cine junto a Jacques Tati y Pierre Etaix y ha trabajado como guionista para directores de la talla de Luis Buñuel (*Belle de Jour*, *El discreto encanto de la burguesía*), Milos Forman (*Juventud sin esperanza*, *Valmont*), Volker Schlöndorff (*El tambor de hojalata*), Jacques Deray (*La piscina*, *Borsalino*), Louis Malle (*Viva María*, *Milou en mayo*), Jean Paul Rappeneau (*Cyrano de Bergerac*) y Michaël Haneke (*La cinta blanca*). Carrière ha escrito sus propias obras para teatro (*L'aide-mémoire*), además de haber trabajado con Peter Brook

durante 34 años, escribiendo, en particular, *La conferencia de los pájaros* y el *Mahabharata* (obra que Brook revisita ahora con *Battlefield*). Asimismo, ha escrito una docena de guiones de películas para televisión, de las que tres han sido galardonadas con el premio “7 d’or” (destacando *La controversie de Valladolid*). También a ha escrito libretos de ópera, así como musicales (*Quel que soit le songe*, con Hanna Schygullah) y canciones, algunas de las cuales han sido cantadas por Juliette Gréco. Es también autor de numerosos libros, entre ellos *Le Vin bourru*, *Fragilité*, un diccionario amoroso de la India y otro sobre México. Su último libro se titula *Désordre*.

Carole Karemera

Intérprete

Carole Karemera es actriz, música, coreógrafa y directora. Se licenció en Arte Dramático y Jazz en el Royal Music Conservatory y ha actuado en múltiples producciones de teatro, danza y cine internacionalmente aclamadas por el público y la crítica. Entre ellas, se citan: *Sometimes in April*, *Bogus woman*, *If the wind moves the sand*, *Scratching the innerfields*, *Rwanda 94*, *Jazz*, etc. En 2007, fundó el Ishyo Arts Centre, el centro cultural de la ciudad de Kigali, que ofrece residencias y asesoramiento profesional a los artistas locales, además de un variado e innovador programa de actuaciones y actividades para el público. Ha dirigido varias creaciones teatrales y musicales (*My little hill*, *Kura*, *Umuvunyi* o *Mboka*, entre otras) que han girado a lo largo y ancho de África y Europa y que han sido coproducidas por espacios y encuentros como el Kina Festival, el Kigali Up Music Festival y el Centre x Centre International Theater Festival.

Karemera ha sido directora del Panafrican Dance Festival y adjunta del secretario general de la Arterial Network. Actualmente es miembro de la Academia de Idiomas y Cultura de Ruanda y del Instituto Nacional de Museos de Ruanda. Desde el año 2014, ha estado trabajando en un tríptico multidisciplinar sobre la memoria. Karemera es además una activista comprometida con la libertad de expresión y de creación en África.

Jared McNeill

Intérprete

Jared McNeill se formó en la Fordham University en el Lincoln Centre de Nueva York, donde en 2008 se graduó con el título en Teatro y Artes Visuales. Tuvo su primer papel profesional ese mismo año en *She Like Girls* de Chisa Hutchinson en el Lark Theatre. Jared McNeill ha interpretado varios personajes en *11 and 12* de Peter Brook, y recientemente el papel de Maphikela en *The Suit*. Desde entonces, ha trabajado en *Fences* de August Wilson en el Geva Theater Center, y en varios capítulos de *Brothers/Sisters Trilogy* de Tarell McCraney en el City Theater de Pittsburgh, así como la Marin Theater Company de San Francisco o la American Conservatory Theater.

Recientemente Jared ha completado su trabajo en la producción de The Roundabout Theater de la obra de Stephen Karam *Sons of the Prophet*, así como interpretando el papel de Desmond en *The Shipment* de Young Jean Lee. También ha participado en una reciente producción neoyorquina de *Life of Galileo* de Bertold Brecht, en la que además interpretaba varios números musicales al trombón y el clavicordio. Últimamente ha estado de gira con *The Suit* (2012) y *The Valley of Astonishment* (2014), ambas dirigidas por Peter Brook.

Ery Nzaramba

Intérprete

Ery Nzaramba se formó como intérprete en el Real Conservatorio de Bruselas (Bélgica) y en la Escuela de Actuación de Birmingham (Reino Unido). *Battlefield* es la segunda producción en la que trabaja junto al Théâtre des Bouffes du Nord, tras dos tours internacionales de su anterior pieza *The Suit*, también dirigida por Peter Brook y Marie-Hélène Estienne. Ery ha sido merecedor en dos ocasiones (en los años 2012 y 2015) de la Beca de las Artes que otorga el Arts Council del Reino Unido, para escribir su obra *Dream of a Nation*. Un ensayo abierto al público para leer dicho libreto tuvo lugar en el Theatre Royal Stratford de Londres en julio de 2015.

Ery ha escrito y dirigido los cortos cinematográficos *To the Naked Eye* (Legacy Film Festival 2011) y *The Blues Lover* (Portobello Film Festival 2014). Actualmente se encuentra inmerso en la escritura de *Flora & Dambudzo*, una película basada en la vida y la obra del autor de culto zimbabuense Dambudzo Marechera, cuyo personaje también interpretará. Su pieza para un solo intérprete *Split / Mixed* fue seleccionada por el United Solo Theatre Festival y su estreno tuvo lugar en noviembre de 2013 en el Theatre Row de Nueva York. Desde entonces, la pieza ha sido presentada en Berlín, Londres, Edimburgo y Glasgow, entre otras ciudades.

Entre las producciones teatrales en las que ha participado se incluyen: *The Suit* (Théâtre des Bouffes du Nord); *The Bacchae* y *Blood Wedding* (Royal & Derngate Theatre); *As You Like It* (Curve Theatre); *The Epic Adventure of Nhamo the Manyika Warrior* (Tricycle Theatre / Tiata Fahodzi); *Split / Mixed* (United Solo Theatre Festival de Nueva York); *The Snow Queen* (Trestle Theatre / British Council); *The Jew of Malta* (Hall for Cornwall); *The Three Musketeers* y *The Tempest* (Unicorn Theatre). Además, ha participado en películas y producciones televisivas y radiofónicas como: *The Gates of Vanity* (Future Focus Films); *The Bill* (ITV); *43:59: Yara, The Torturers' Tales, Ball & Chains, When I Lived in Peru* (BBC Radio Drama).

Sean O'Callaghan

Intérprete

De origen irlandés, Sean O'Callaghan se formó en la Royal Academy of Dramatic Art (RADA) bajo la batuta de Hugh Cruttwell. Durante cinco años, trabajó en la Royal Shakespeare Company junto a directores de la talla de Terry Hands, Michael Bogdanov, Michael Attenborough y Mathew Warchus. Allí, además de interpretar producciones de Shakespeare, participó también en obras actuales firmadas por David Edgar, Anne Devlin y Nick Dear.

Recientemente, ha trabajado junto a Alexander Zeldin en el National Theatre en una pieza titulada *Beyond Caring*. Sean formó parte del elenco del en el primer montaje producido por el Globe Theatre sobre la pieza de Augustines Oak y Abi Morgan *Tender at The Hampstead Theatre*. Es, además, un artista asociado de la compañía de teatro Howard Barker – The Wrestling School, con la que ha trabajado durante 16 años de gira por Europa y Australia. En los inicios de su carrera colaboró junto a Peter Cheeseman en el New Vic Theatre de Stoke-on-Tren, donde todavía trabaja. A lo largo de su carrera, ha participado en producciones estrenadas a lo largo y ancho del Reino Unido, en Liverpool, Manchester, Belfast...

Toshi Tsuchitori

Músico

Toshi Tsuchitori nació en la prefectura de Kagawa, en Japón, en 1950, y comenzó a tocar en público los tambores tradicionales japoneses a edad temprana. Desde los años 70 ha actuado internacionalmente con especialistas en la improvisación libre como Milford Graves, Steve Lacy, y Derek Baily entre otros. Empezó a colaborar con el grupo teatral de Peter Brook en 1976 y, desde entonces, ha creado la música de las producciones *Ubu*, *The Conference of the birds*, *L'Os*, *Le Mahabharata*, *The Tempest*, *The Tragedy of Hamlet*, *Eleven and Twelve*, y *Tierno Bokar*. Ha estudiado la música tradicional de todo el mundo y durante más de una década ha investigado sobre el estrato más antiguo de la música tradicional japonesa, presentando sus resultados en conciertos.

Ha editado una serie de tres grabaciones de sonidos prehistóricos japoneses tituladas *Dotaku*, *Sanukaito* y *Jomonko*. Recientemente ha investigado e interpretado música arcaica en cuevas con pinturas rupestres en Francia. En 1988 construyó un estudio musical con el maestro en música tradicional japonesa Harue Momoyama y han trabajado juntos tanto con gente de los pueblos como con artistas de talla internacional. Recientemente, Toshi ha empezado a cantar el Enka japonés (canción popular de la era Maiji 1868-1912). Ha escrito dos libros: una autobiografía titulada *Spiral Arms* y un estudio sobre la música del Japón prehistórico, *The Sounds of Jomon*, publicado junto a múltiples grabaciones.

Philippe Vialatte

Iluminación

Philippe Vialatte comenzó en el Théâtre des Bouffes du Nord en 1985 como operador de luces en *Le Mahabharata*, dirigida por Peter Brook. Asistió a Jean Kalman en el diseño de iluminación de *Woza Albert* and *La Tempête*, dirigidas por Peter Brook. Desde la creación de *The Man Who* en París en 1993, ha diseñado la iluminación de todas las obras dirigidas por Peter Brook en el Theatre des Bouffes du Nord: *Qui est là*, *Je suis un phénomène*, *Le Costume*, *The Tragedy of Hamlet*, *Far Away*, *La mort de Krishna*, *La Tragédie d'Hamlet*, *Ta main dans la mienne*, *Tierno Bokar*, *Le Grand Inquisiteur*, *Sizwe Banzi est mort*, *Fragments*, *11 and 12*, y recientemente *A Magic Flute*. Acompaña las giras de todas estas obras y en cada espacio rediseña y adapta la iluminación de cada espectáculo.

Ficha artística y técnica

Un montaje basado en: el *Mahabharata* y la obra escrita por Jean-Claude Carrière

Adaptado y dirigido por: Peter Brook y Marie-Hélène Estienne

Composición musical: Toshi Tsuchitori

Iluminación: Philippe Vialatte

Vestuario: Oria Puppo

Intérpretes: Carole Karemera, Jared McNeill, Ery Nzaramba y Sean O'Callaghan

Músico: Toshi Tsuchitori

Producción: C.I.C.T. – Théâtre des Bouffes du Nord

Coproducción: The Grotowski Institute, PARCO Co. Ltd / Tokyo, Les Théâtre de la Ville de Luxembourg, Young Vic Theatre, Singapore Repertory Theatre, Le Théâtre de Liège, C.I.R.T., Attiki Cultural Society

La crítica

“Un milagro de sabiduría y poesía”. **LES ECHOS**

“Como un maestro zen, Peter Brook refina y concentra su teatro cada vez más”. **LE MONDE**

“Magistralmente concebida, dirigida e interpretada”. **LE FIGARO**

Más críticas: <https://www.dropbox.com/s/w7xmzqe5njb2g5m/revue-de-presse-battlefield-150925.pdf?dl=0>